

Thematik des Kurses

Übung Fachübersetzung Rechts- und Verwaltungstexte Ungarisch-Deutsch / Deutsch-Ungarisch

Ziel der Übung ist es, die Teilnehmenden mit den theoretischen und praktischen Aspekten von Rechts- und Verwaltungsübersetzungen in den Sprachen Ungarisch-Deutsch und Deutsch-Ungarisch vertraut zu machen.

Die Übung beginnt mit einer theoretischen Einführung in die Übersetzung von juristischen und Verwaltungstexten. Darauf folgt eine Einführung in die praktischen Aspekte der juristischen und Verwaltungsübersetzung in der ungarisch-deutschen/deutsch-ungarischen Sprachkombination. Zu den praktischen Aspekten gehört auch die Vorstellung der begrifflichen und dogmatischen Abweichungen zwischen dem ungarischen und dem deutschen Recht.

Im zweiten Teil der Übung werden echte Rechts- und Verwaltungstexte aus dem Ungarischen und Deutschen in die jeweils andere Sprache übersetzt. Die Übersetzungsübung umfasst privatrechtliche, strafrechtliche und verwaltungsrechtliche Texte.

Für die praktische Arbeit erhalten die Teilnehmer Hintergrundmaterial